



Allgemeine Betriebserlaubnis

Unbedingt im Fahrzeug mitführen!

Nachdruck und jegliche Art der Vervielfältigung dieser ABE, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt.
Diese ABE ist in den Kfz-Papieren mitzuführen und bei Fahrzeugkontrollen auf Verlangen vorzuzeigen. Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nicht erforderlich.

 Automobilbau GmbH & Co. KG
D-73630 Remshalden • Tel.: 07151/971-300 • Fax.: 07151/971-305



Stand 07.21 / 1571



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

Heckschürzenaufsatz

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type
of the following approval object

rear spoiler extension

Genehmigungsnummer: **31799*01**

Approval number:

1. Genehmigungsinhaber:
Holder of the approval:
Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG
DE-73630 Remshalden
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:
If applicable, name and address of representative:
Entfällt
Not applicable
3. Typbezeichnung:
Type:
007 57 01 452



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **31799*01**

Approval number:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:
Identification markings:
Hersteller oder Herstellerzeichen
Manufacturer or registered manufacturer's trademark

Typ
Type

Genehmigungszeichen
Approval identification

5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:
Position of the identification markings:
Siehe Punkt 1.5 des Prüfberichtes
See point 1.5 of the test report

6. Zuständiger Technischer Dienst:
Responsible Technical Service:
TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH
AT-1230 Wien

7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:
Date of test report issued by the Technical Service:
06.07.2021

8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:
Number of test report issued by that Technical Service:
21-TAAS-0248/E1/STOR

9. Verwendungsbereich:
Range of application:
Das Genehmigungsobjekt „Heckschürzenaufsatz“ darf nur zur Verwendung gemäß:
The use of the approval object „rear spoiler extension“ is restricted to the application listed:

Punkt 3. des Prüfberichtes
Point 3. of the test report

unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.
The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified conditions.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **31799*01**

Approval number:

10. Bemerkungen:

Remarks:

**Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.
The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.**

Die Anforderungen des Artikels 31, Absätze 5, 6, 8, 9 und 12 der Richtlinie 2007/46/EG - Verkauf und Inbetriebnahme von Teilen oder Ausrüstungen, von denen ein erhebliches Risiko für das einwandfreie Funktionieren wesentlicher Systeme ausgehen kann - sind sinngemäß erfüllt.

The requirements of Article 31, paragraphs 5, 6, 8, 9 and 12 of directive 2007/46/EC - Sale and entry into service of parts or equipment which are capable of posing a significant risk to the correct functioning of essential systems - are met.

11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:

Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:

Nicht notwendig

Not required

12. Die Genehmigung wird **erweitert**

Approval is **extended**

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):

Reason(s) for the extension (if applicable):

Aktualisierung des Verwendungsbereiches

Update of the range of application

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**

Place:

15. Datum: **12.07.2021**

Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**

Signature:

Nino Pommerencke



Gutachten

Nr. 21-TAAS-0248/E1/STOR zur Erweiterung der ABE 31799

- Grund der Änderung** : Erweiterung des Verwendungsbereiches (Anlage 1)
- 0 Prüfgrundlage** : VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von äußeren Fahrzeugteilen an Kraftfahrzeugen der Klasse M1 und N1“ (Ausgabe 07.2012)
- 1 Angaben zum Anbauteil**
- 1.1 Antragsteller** : Irmischer Automobilbau
GmbH & Co. KG
Günther-Irmischer-Straße 14-22
73630 Remshalden
Deutschland
- 1.2 Hersteller** : Irmischer Automobilbau
GmbH & Co. KG
Günther-Irmischer-Straße 14-22
73630 Remshalden
Deutschland
- 1.3 Art** : Heckschürzenaufsatz
- 1.4 Typ** : 007 57 01 452
- wahlweise Ausrüstungen** : --
- 1.5 Kennzeichnung** : irmscher
Typ: 007 57 01 452
KBA: 31799
Werkstoff: >PUR<
- Ort der Kennzeichnung : auf den Heckschürzenaufsatz, siehe auch Zeichnung, Anlage 3
- Art der Kennzeichnung : eingeprägt



- | | | |
|--------------|--|--|
| 1.5.1 | Hauptabmessungen
Heckschürzenaufsatz [mm] | siehe auch Anlage 3
: 345,5 x 353,5 x 135,1 |
| 1.5.2 | Masse [kg] | : 1,980 |
| 1.5.3 | Werkstoff | : PUR |

2 Durchgeführte Prüfungen

2.1 Prüfmuster

Das geprüfte Muster stimmt mit der Zeichnung Heckschürzenaufsatz, Typ 007 57 01 452 vom 01.03.2020 (siehe Anlage 3) überein. Es erfüllt die im Merkblatt unter 4.2. erhobenen Forderungen. Die Muster erfüllen hinsichtlich der äußeren Gestaltung die ECE-R26 und die Splittersicherheit in Anlehnung an DIN 52306 und 52307.

2.2 Fahrverhalten, Auftrieb

Mit den verbauten Anbauteilen sind keine negativen Auswirkungen auf das Fahrverhalten feststellbar.

2.4 Luftwiderstand, Höchstgeschwindigkeit

Keine Änderung im Vergleich zum Serienstand.

2.5 Bremsanlage, thermische Belastung

Keine Änderung im Vergleich zum Serienstand.

2.6 Anbau

Der Anbau der Anbauteile ist dauerhaft und sicher, wenn entsprechend der als Anlage 4 beiliegenden Anbauanweisung verfahren wird und der zugelassene Kleber Elch P1 oder Betalink K verwendet wird.

Die im Merkblatt unter Punkt 4.2.1 genannten Bedingungen werden erfüllt.

Die Gefahr oder Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau nicht vergrößert.

Einfluss auf vorgeschriebene lichttechnische Einrichtungen: keiner

Einfluss auf die Abschleppereinrichtung: keiner

Bei Ausrüstung des Fahrzeugs mit den Anbauteilen bleibt eine ausreichende Bodenfreiheit erhalten.

Die Fahrzeugabmessungen werden durch den Anbau wie folgt geändert:

- Keine Änderungen

Eine Lackierung der Karosseriebauteile ist zulässig.

2.7 Fußgängerschutz

entfällt

3. Verwendungsbereich

Die beschriebenen Anbauteile einschließlich aller Ausführungen und wahlweisen Ausrüstungen des Herstellers Irmischer Automobilbau GmbH sind zum Anbau an den in Anlage 1 genannten Kraftfahrzeugtypen unter Berücksichtigung der dort genannten Auflagen geeignet.

4 Prüfergebnis

Die Anbauteile wurden nach dem VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von äußeren Fahrzeugteilen an Kraftfahrzeugen der Klassen M1 und N1“ (Ausgabe 07.2012) geprüft. Sie entsprechen den Forderungen dieses Merkblattes und den Bestimmungen der StVZO.

Die Abnahme des Anbaus durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer wird nicht für erforderlich gehalten.

Gegen die Erteilung des Nachtrages 01 zur ABE 31799 bestehen keine technischen Bedenken.

5 Anlagen

Anlage 1: Aufstellung zum Verwendungsbereich

Anlage 2: Anbaufoto

Anlage 3: Bauteilzeichnungen

Anlage 4: Anbauanweisung

6 Schlussbestätigung

Die Prüfungen wurden entsprechend den relevanten Anforderungen der EN ISO/IEC 17025:2005 durchgeführt.

Dieses Gutachten umfasst die Seiten 1 bis 3 und die unter 5 aufgeführten Anlagen und ist nur als Einheit gültig.

Filderstadt, 06.07.2021

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Benannt von der Benennungsstelle
des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland



Der Unterschriftsberechtigte
Authorized signatory

Der Prüfer
Test Engineer



Rainer SCHARFY

Torsten STECK

S22 31799*01

Verwendungsbereich

Die Anbauteile sind geeignet zum Anbau an den nachfolgend aufgeführten Fahrzeugtypen:

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Citroën	
Handelsbezeichnung	Citroën Jumpy, Space Tourer, Jumpy Space Tourer	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0530...
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Opel	
Handelsbezeichnung	Zafira	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0532*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Peugeot	
Handelsbezeichnung	Traveller	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0533*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Peugeot	
Handelsbezeichnung	Expert	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0533*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Opel	
Handelsbezeichnung	Vivaro	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0532*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller, Fabrikmarke	Toyota	
Handelsbezeichnung	Proace, Proace Verso	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0537*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

- 1) Die in den Fahrzeugpapieren genannte bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit darf die in der Tabelle angegebene zulässige Höchstgeschwindigkeit nicht überschreiten.
- 2) Die angegebene Höchstgeschwindigkeit schließt leistungsgesteigerte Fahrzeuge der genannten Typen ein.

irmscher

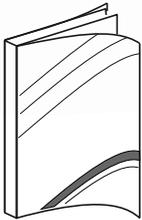
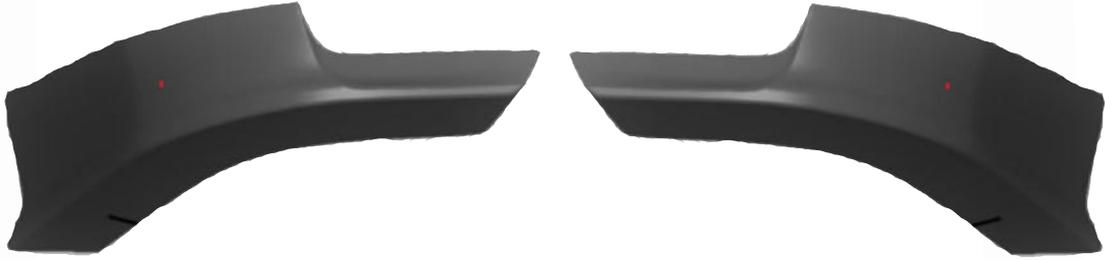
Anbauanleitung

Nachdruck und jegliche Art der Vervielfältigung dieser Anbauanleitung, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt.

irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG
D-73630 Remshalden Tel.: 07151/971-300 Fax.: 07151/971-305



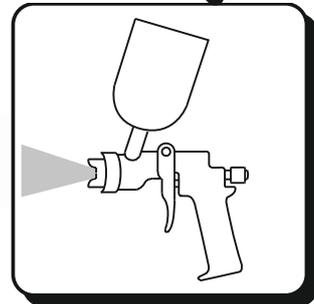
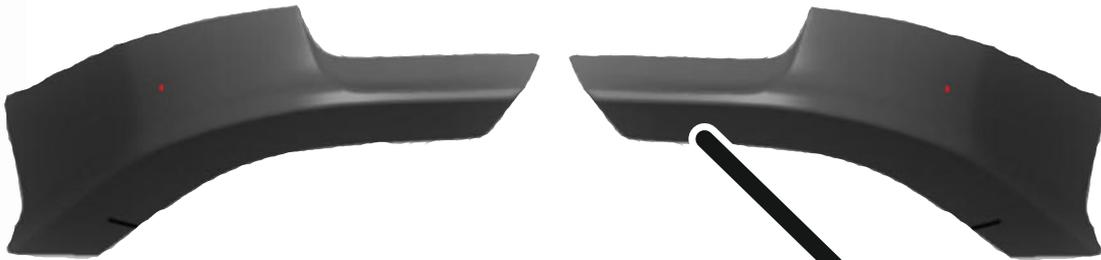
1571/Stand 04.21



1x



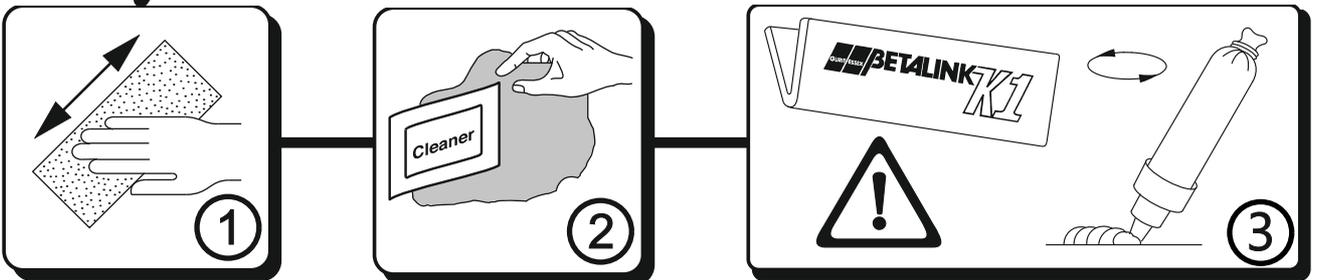
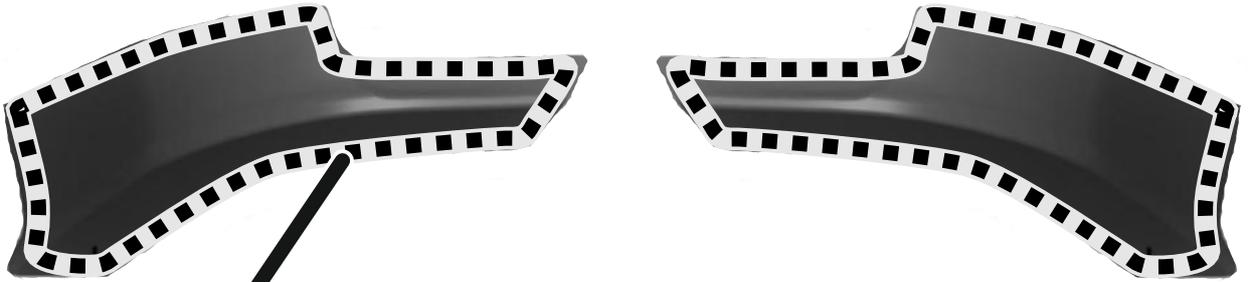
1



2



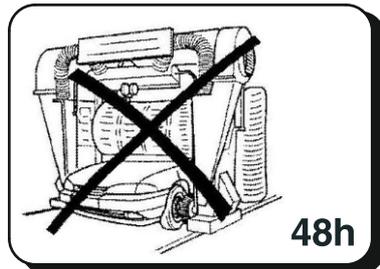
3



4



5



Lackierhinweis

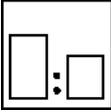
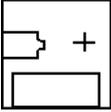
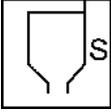
Painting instruction

Notice de peinture

Istruzioni per la verniciatura

Advertencias para el departamento de pintura

PUR-R-RIM

- 1.1)  Schleifen (trocken)
Rub down (dry)
Poncer (à sec)
Smerigliatura (secca)
Pulir en seco
- 1.2)  Spachteln
Smooth over with fine stopper (Pore filler)
Enduire de mastic
Stucco
Emplastecer
- 1.3)  Schleifen (trocken)
Rub down (dry)
Poncer (à sec)
Smerigliatura (secca)
Pulir en seco
- 1.4)  Reinigen
Clean
Nettoyer
Pulizia
Limpiar
- 2.1)  Grundieren
Prime
Apprêter
Imprimar
Dare il colore di fondo
- 2.2)  ca. 60-90 min. bei max. 40°C
Approx. 60-90 min at max. 40 C
Environ 60-90 minutes à 40°C maximum
Circa 60-90 min a max. 40°C
Aprox. 60-90 min. a un máximo de 40°C
- 2.3)  Schleifen (naß)
Rub down (wet)
Poncer (mouillé)
Smerigliatura (bagnato)
Pulir en mojado, lijar con agua
- 2.4)  Reinigen
Clean
Nettoyer
Pulizia
Limpiar
- 3.1)  Mischungsverhältnis Decklack : Weichmacher (3:1)
Mixture topcoat : plasticiser (3:1)
Mélange verni : assouplisseur (3:1)
Rapporto di miscelazione Vernice : Ammorbidente (3:1)
Porcentaje de mezcla de laca cubriente : Plastificantes (3:1)
- 3.2)  Decklack + Weichmacher : Härter : Verdünnung (100:50:30)
Topcoat + plasticiser : hardener : dilution (100:50:30)
Verni + assouplisseur : durcisseur : diluant (100:50:30)
Vernice + Ammorbidente : Catalizzatore : diluente (100:50:30)
Laca cubriente + plastificantes : endurecedor : disolvente (100:50:30)
- 3.3)  Verarbeitungsviskosität: 16-18 sek./ DIN 4mm/23°C
Spraying viscosity: 16-18 sec. / DIN 4mm/23 C
Viscosité d'application: 16-18 sek./ DIN 4mm/23°C
Viscosità di spruzzatura: 16-18 sec. / DIN 4mm/23 C
Elaboración de la mezcla-viscosidad: 16-18 segundos / DIN 4mm./23°C
- 3.4)  ca. 60-90 min. bei max. 40°C
Approx. 60-90 min at max. 40 C
Environ 60-90 minutes à 40°C maximum
Circa 60-90 min a max. 40°C
Aproximadamente 60-90 minutos a un máximo de 40°C
Stand